13 Example examples

13.1 Case 1

(1) Nde, asa tə́nday táhaya na na,
ndɛ asa tə́-ndaj   tá-h   =aja na   na
so if 3P+IFV-PRG 3P+IFV-grind =PLU 3S.DO PSP
'So, whenever they were grinding it,'

həmbo na, ásak nə məsəke.
hʊmbɔ na á-sak   nə   mɪ-ʃɪk-ɛ
flour PSP 3S+IFV-multiply with NOM-multiply-CL
'the flour, it multiplied with multiplying.'

13.2 Case 2

(2) Disobedient Girl, 13
[**War elé hay** bəlen ga nendəye nok ameze na], kahaya na kə ver aka.
[**war ɛlɛ haj**   bɪlɛŋ ga nɛndijɛ nɔkʷ amɛ-ʒ-ɛ]   na
child eye millet one ADJ DEM   2S   DEP-take-CL PSP

ka-h=aja   na   kə vɛr   aka
2S-grind=PLU 3S.DO on grinding stone on
'That one grain of millet that you took, you should grind it on the
grinding stone.'

13.3 Case 3

(3) Disobedient Girl, 3, 4
Zlezle na, Məloko ahay na, Hərmbəlom ávəlata barka va. [**Kəwaya** asa
təwasva nekwen kəygehe ɗəw,] ávata məvəye haɗa.

ƙɛ̰ƙɛ na Mʊlɔkʷɔ =ahaj na Hʊrmbʊlɔm á-vəl=ata barka
long ago psp Moloko =Pl psp God 3s+ifv-send=3s.io blessing
=va [**kuwaja** asa tə-was =va nɛkʷɛŋ kijgɛhɛ ɗuw]
=prf that is if 3p+pfv-cultivate =prf little like this also
á-v=ata mɪ-v-ijɛ haɗa
3s+ifv-pass=3p.io nom-pass(year)-cl a lot

'Long ago, to the Moloko people, God had given his blessing. That is, even if they had only sowed a little [millet] like this, it lasted them enough for the whole year.'

13.4 Case 4

(4) Disobedient Girl, S.38
Metesle anga [war dalay ngendəye **amazata aka ala avəya nengehe ana məze ahay na.**]
mɛtɛɬɛ aŋga [war dalaj ŋgɛndijɛ ∅ **ama-z=ata aka =ala**
curse poss child girl dem dep-bring=3p.io on =to

'The curse [is] belonging to that girl, (the one) who had brought'

avija nɛŋgɛhɛ ana mɪʒɛ =ahaj na]
suffering dem dat person =Pl psp

'this suffering to the people.'